Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Każdemu słyszącemu — słowo — Królestwa i nie rozumiejącemu, przychodzi — zły i wyrywa — zasiane w — sercu jego. Ten jest — blisko — drogi posiany.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Do każdego słyszącego słowo o Królestwie a nie rozumiejącego przychodzi niegodziwy i porywa co jest zasiane w sercu jego ten jest obok drogi który został zasiany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do każdego, kto słucha Słowa o Królestwie* i nie rozumie,** przychodzi zły*** i porywa to, co zostało zasiane w jego sercu – to jest zasiany przy drodze.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy ktokolwiek) (słucha) słowa (o)-królestwie i nie (rozumie), przychodzi Zły i porywa (co) zasiane w sercu jego. Ten jest obok drogi posiany.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Do) każdego słyszącego słowo (o) Królestwie a nie rozumiejącego przychodzi niegodziwy i porywa co jest zasiane w sercu jego ten jest obok drogi który został zasiany

[1)] <x>470 12:28</x>; <x>470 13:24</x>
[2)] Tj. nie chce zrozumieć (ww. 12,15).
[3)] Wpływ diabła na niewierzących, zob. <x>470 4:9</x>; <x>560 2:1-2</x>; <x>690 5:19</x>; na wierzących, zob. <x>510 5:3</x>; <x>620 2:25-26</x>; <x>670 5:8</x>.